

FRANSUZ TILIDA ENG KO‘P QO‘LLANILADIGAN KEKSALIKKA OID FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING NUTQIY IFODALANISHI.

Akhrorova Ruzixon Usmanovna

f.f.f.d., (PhD), dotsent

TursunovaMadinaxon

I-kurs magistranti

Annotatsiya:Ushbu maqolada keksalikka oid frazeologik birliklarning nutqiy ifodalanishi fransuz tili misolida qisqacha yoritilgan.

Annatation:In this article, the speech expression of phraseological units related to old age is briefly covered on the example of the French language.

Аннотация :В данной статье на примере французского языка кратко рассматривается речевое выражение фразеологизмов, связанных со старостью.

Kalit so‘zlar:au declin de l’age, sur le declin de la vie, le derniere saison de la vie, a l’echeance de l’age, etre sur l’age, prendre de la bouteille, prendre un coup de vieux, reporter son fusil a la mairie.

Keywords:au declin de l’age, sur le declin de la vie, le derniere saison de la vie, a l’echeance de l’age, etre sur l’age, prendre de la bouteille, prendre un coup de vieux, reporter son fusil a la mairie.

Ключевые слова:au declin de l’age, sur le declin de la vie, le derniere saison de la vie, a l’echeance de l’age, etre sur l’age, prendre de la bouteille, prendre un coup de vieux, reporter son fusil a la mairie.

Fransuz tilida eng ko‘p qo‘llaniladigan frazeologik birliklarning aksariyati qarilik, keksalik chog‘larini bildirib keluvchi iboralardir: Au declin de l’age - qarilik chog‘ida; sur le declin de la vie - yoshi o‘tib qolganda, hayotining oxirida; le derniere saison de la vie - hayotning oxirgi fasli; a l’echeance de l’age - yoshning o‘tishi; etre sur l’age - yoshi o‘tmoq, qariy boshlamoq; prendre de la bouteille - qarimoq; prendre un coup de vieux - tez qarib qolmoq; du rechauffer - siyqasi chiqqan, ya'ni qariganda hech narsaga yaramay qolishi; se faire vieux - keksaymoq, qarimoq, yoshiga yosh qo‘shilmoq; rerorter son fusil a la mairie -

so‘zma-so‘z tarjimasini hokimiyatga o‘z miltig‘ini olib kelmoq(topshirmoq), ya'ni o‘tgan asrlarda erkaklar qurol ishlatishgan, qariy boshlagandan so‘ng qurol ishlatishga yaramay qolgan davrni bildiradi ; *etre sur le retour* - insonning qariy boshlashi; *sentire la fin de saison* - o‘z faslini, umrining tugayotganini his qilish; *le soir de la vie* - bu frazeologizm asosan poetik stilda qo‘llaniladigan ibora bo‘lib, hayotning kechki payti, ya'ni qarilik, keksalik davrini bildiradi. Bundan tashqari frantsuz tilida qarilik ma'nosini bildiruvchi bir necha komparativ frazeologik iboralar ham mavjud, masalan: *Vieux comme Herode*, *vieux comme Mathusalem*, *vieux comme Mathieu* - sale, *vieux comme mes robes*, *vieux comme un pot a plume* - bu iboralarning barchasi juda qari, keksa, sharti ketib parti qolgan ma'nolarini anglatadi.[1:166]Qarilik va keksalikni ifodalaydigan ber necha frazeologik birliklarni keltiramiz: *Un vieux garçon* - qari bo‘ydoq,; *un vieux debris* - munkillab qolgan; *vieux jeton* - aynigan chol; *vieux jours* - qarilik chog‘i; *un vieux pepe* - qari boboy; *un vieux pingre* - qarigan ziqna odam, shuningdek yana *yetre sur le bord de la fosse*; *bon a rotir*; *abattu de vieillesse*[2:190].

Avoir passé l' âge – qarimoq, qarib qolmoq.

Mais je veux un mome. C'est simple a comprendre. Je vais quand meme pas attendre que Bebert sorte (de prison) pour m'en faire un! J'aurais passé l' âge. (J.Houssin, *Envoyez la puree!*) [3:890].

Etre hors d' âge de...- eng ulug‘ yosh

Faire sonner son âge – o‘zining yoshini yashirmaslik

A r s i n o e - Certes, vous vous targuez d'un bien feible avantage. Et vous faites sonner terriblement votre âge. Ce que plus que vous on en pourrait avoir N'est pas un si grand cas pour s'en tant prevaloir. (Moliere, *Le Misanthrope*).

Passer l' âge (de...)- yoshidan o‘tib qolmoq.

R e d i l l o n. -Non, tu ne le connais pas, Il a passé l' âge. (G.Feydeau, *Le Dindon*). [4:890].

faire l'autruche- yoshi bir joyga borib qolmoq.

Porter (yoki accuser, paraitre) son âge - o‘z yoshiga monand, mos kelmoq.

En fait, il ne portait pas son âge. Il restait maigre en vif comme un jeune.
(P.Gamarra, La Femme De Simon).

Porter bien son âge – o‘zining yoshidan yoshroq ko‘rinmoq.

Prendre de l’âge (avancer en âge, tirer sur l’age)- qarib boshlamoq.

Ce n’est plus demonage – bu mening yoshimga to‘g‘ri kelmaydi.

Non, point d’amour, Pitan, je vous assure. Je suis une trop vieille femme, ce n’est plus de mon age. (R.Rolland, L’Ame enchantee).

L’âge n’est que pour les chevaux prov.- Aql yoshda emas, boshda.

On apprend en âge tout âge prov. – o‘qish hamma yoshda ham kech emas.

Avance en âge – qarib qolgan yosh.

on fait les bêtises en tout âge – prov. Axmoqlik qariganda ham sodir bo‘lishi mumkin.

au (yoki surle) de clin de l’âge–qarilik chog‘i

glaces de l’âge – qarilikning oxiri.

sur la pente de l’âge – yoshi bir joyga borib kolganda.

Retour d’âge–sharti ketib,parti qolgan yosh.[4:758].

Âge comme le Pont-Neuf – juda ham keksa, qari.

Comment! C’est pour un pareil masque que ce nigaud-la me fait de traits! Mais je la connais, moi, sa contesse; elle est âgée comme le Pont-Neuf. (H.Murger, Madame Olympe.)

Anticiper sur son âge – o‘rta yoshdan ham yosh ko‘rinadi.

Quant a Olivier [...] representez-vous je ne sais quoi d’inusite, comme une ardeur un peu singuliere, jamais risible, d’anticiper sur son âge et de s’improviser un homme a seize ans a peine. (E.Fromentin, Dominique).

Âge du capitaine – aniq yoshni aniqlash qiyin bo‘lgan insonga nisbatan ishlatiladi.

Aspect général: une plouc, et meme la plouc integrale [...] Cheveux sales [...]

Les yeux: on les voyait pas [...].âge: douze ans ou vingt, on celui du capitaine.

(S. Japrisot, La Passion des femmes). [3:2388].

Foydalanilgan adabiyotlar.

1. Akhrorova R.U. “Yosh” tushunchasi lingvistik talqini. Scientific Journal Impact Factor (SJIF) : 5.938. №2. 2023.03.16. –B.187-190.
2. Akhrorova R.U. Lexical-semantic expression of early youth/jeunesse in french. International scientific and practical in "Modern philological paradigms: interaction of traditions and innovations II". №41. 2022.04.05. –B.166-168.
3. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française // texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey. – Paris: Dictionnaires Le Robert, 1997. – 2388 p. (PR).
4. Nouveau dictionnaire analogique / sous la direction de Georges Niobey. Paris: Larousse, 1989. – 758 p. (anal)